

מכתבו של אבן זכרי אל אבן סעיד בורכו מקהיר לעדן

(1) ב<sup>ש</sup> (2) מ<sup>ז</sup>כרא (=מזכרה) מנארכה למולאי אלשיך  
(3) אבן סעיד כתב אללה סלאמה (4) ודלך בעד מפארקתי לה ובזה (5) כיאר  
לקאני פי אלטריק וקאל (6) לי בקי לי חסאב פקלת לה ארבע (7) אנא אופיך  
פרבעת מעה חסאבה (8) נגדה עליך סתון דרהם והי אלדי (9) קלת לה נדפע  
לך עוזהא דרהם (10) בדראהם ולם חרפע לה שי ואיזא (11) אלחסאב אלחאני  
כאן לך ענדה (12) ז' דינאר ומן קבלי אנא עשרה (13) דנאניר וחלתי יכון  
אלגמלה 55 דינ' (14) וחלתי דינ' עליך מנהא מכס (15) דינ' וחמאנין  
דרהם ועחאלין ומקאטיין (16) וחעריף ז' דר' ואבו מחמד עשרה (17) דר' ואלשריף  
דרהמיין ונצף יכון אלגמלה (18) ארבעה דנא' תנקץ קיראטיין וחבה (19) וז'  
דנא' ביד בן איוב אלגמלה סתה (20) דנא' וחלתי ורבע גיר חבה יכון אלבאקי  
(21) לך 16 דינ' ונצף ורבע וחבה אנפדה (22) לך על יד בן איוב סתה עשר  
וחלתי (23) וצרפהא סדס חכון ז' דינ' גיר סדס (24) יחבקא ענדך דינאר  
וקיראטיין גיר (25) חבה וסתין דרהם מן בעד כל חסאב (26) ופיחא ענך ואיזא  
אמליה (27) אלפקאקה אלזית גא חמנהא דינ' (28) ועשר קראריס חכון אל גמלה

Margin

סוליים:

(1) במא<sup>ה</sup> ביהא מן קימה<sup>ה</sup> (3) אלורק ארבעה<sup>ה</sup> (4) דנאניר וסדס<sup>ה</sup> (5) אלא חבה  
חכון לי א<sup>ה</sup> (6) צחבתך אשתריא<sup>ה</sup> (7) לי בהא אן סא אללה<sup>ה</sup> (8) כיוס לולו ללצגיר  
(9) יכון וסס והוא<sup>ה</sup> (10) אוכד חואיגיא<sup>ה</sup> (11) ענדך לאן כאן פי נפסיא<sup>ה</sup> (12)  
נוצין עליה<sup>ה</sup> (13) ומזא מן באלי<sup>ה</sup> (14) ואיזא אן<sup>ה</sup> (15) אלרייס אבו<sup>ה</sup> (16)  
אלנגם אחיאה<sup>ה</sup> (17) אללה גאב לי<sup>ה</sup> (18) רקעה בכסך<sup>ה</sup> (19) מבלגהא ז' דנ' (20)  
וז' קיר' ולס<sup>ה</sup> (21) נדפע לה שי<sup>ה</sup> (22) ואלאן סאעה<sup>ה</sup> (23) וקופן

Top of the page

צראש העמוד:

(1) עלי הדת אלאחרף אנפדהא<sup>ה</sup> (2) לה מן קוץ מן כל בוד<sup>ה</sup> (3) ואמא גיר דלך  
מז<sup>ה</sup> (4) חדית אלוכיל פי אלמיעה<sup>ה</sup> (5) אן גרי ביני ובינה כסוב<sup>ה</sup> (6) כהיר  
ואכד מני בזאיד<sup>ה</sup> (7) סדס דינאר וקד<sup>ה</sup> (8) אבעת לך

IV, 3

84 - 2

עמוד ב

- (1) בקיה אלמיעה ואשתיה לך לם מוס (2) וצרה אבר ואשתיה לך איזא (3)  
 זי רטל ונצף אספידאג וכאן אלדינ' (4) נאקץ תמ<sup>מ</sup>ה מן אלדראהם ודפעה איזא  
 (5) מנהא אלסדס דינאר וקד אנפדת (6) לך אלגמיע עלי יד אלשיך מבארך (7)  
 ודלך ה גרר נביד ומקאעה אלזית (8) ואלאמואט פי קפיפה מע אלאבר (9)  
 ואלאספידאג פי ברניה אקבף (10) אלגמיע מנה אן שא אללה ואללה אללה  
 אחרז (11) נפסך מן אלענד כל מא קוית לאנני סמעת (12) אנה כפיף אליד ומא  
 תחתאג וציה (13) פי דלך וקד בקי לי איזא מן הדח (14) אלחסאב קיר' דהב  
 אציפה לי ללחסאב (15) יכון ענדך ארבעה דנא' וה' קר' גיר (16) חבה אשתרי  
 כהא מן עדן קליל (17) לולו ללצביר ואנפד לי מע

Verso, margin

עמוד ב

- (1) אברהם (2) בן מעסי מן כל (3) בד קראה עליון (4) אפזל אלסלאם ולא (5)  
 חקטע כחבר עני (6) מן כל מכאן חצל (7) אליה ומא כאן לך (8) מן חאבה  
 שרפני בהא (9) ואללאך אכדה בן אכיר (10) בח' דר' דכל פי (11) הדח (!)  
 אלחסאב ואמא (12) אלקליל פלפל אלאביז (13) הו חנבאן הנא' (14) וה' באקי (15)  
 (16) ושלום

הזרה מולאי אלשיך אלאל שאכר תפצלה  
 אבו סעיד בן חבה אלל אלדמיאטי אבו זכרי כהנא

V, 1

85

entered 8/3/88

CB

13 J 33 4 1

בש

- (1) כתאבי אלי הזרה מולאי אלשיך אלאל אטאל אללה פי אלכיר (2) בקאה  
 ואדאם תאידה וסעאדתה וסלאמתה ונעמתה (3) ואחיאה וכבה באלל חסרתה  
 ואערה ומן חסן חופיקה (4) לא אכלאה וסוקי אליה שריד קרב אלגומאע בה  
 במנה (5) ובמה אנה ולי דלך ואלקאדור עליה אן שא אללה (6) ברחמתה ואלדי